



Città di Bolzano
Stadt Bozen

**REGOLAMENTO
PER
L'EROGAZIONE DI CONTRIBUTI
AD ENTI ED ASSOCIAZIONI
OPERANTI NEL
SETTORE DELLO SPORT**

Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 45 del 13.06.2024, di immediata esecutività.

**ORDNUNG ÜBER
DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN
ZUR FÖRDERUNG VON
KÖRPERSCHAFTEN UND VEREINEN,
DIE IM
SPORTBEREICH TÄTIG SIND**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 45 vom 13.06.2024, sofort vollstreckbar.

Indice
Inhaltsverzeichnis

Capo I
Norme generali

Abschnitt 1 Allgemeine Bestimmungen	<i>pag. Seite</i>
Art. 1 Oggetto e Finalità Gegenstand und Zielsetzungen	5
Art. 2 Beneficiari Förderungsempfänger	6
Art. 3 Natura dei vantaggi economici Arten von Förderungen	7
Art. 4 Tipologia di contributi e criteri di assegnazione Arten von Beiträgen und Vergabekriterien	8
Art. 5 Contributi per l'attività ordinaria Beiträge für die ordentliche Tätigkeit	9
Art. 6 Contributi per manifestazioni sportive e/o progetti nel settore sportivo Beiträge für Sportveranstaltungen und/oder Projekte im Sportbereich	10
Art. 7 Criteri di assegnazione dei contributi per manifestazioni sportive e/o progetti nel settore sportivo Kriterien für die Vergabe von Beiträgen für Sportveranstaltungen und/oder Projekte im Sportbereich	11
Art. 8 Contributi per investimenti Beiträge für Investitionen	12
Art. 9 Contributi per la gestione di impianti sportivi Beiträge für die Führung von Sportanlagen	14
Art. 10 Contributi straordinari Ausserordentliche Beiträge	15
Art. 11 Voci di spesa non ammissibili Kosten, für welche keine Beiträge gewährt werden	15

Capo II
Procedure

Abschnitt 2
Verfahren

Art. 12	16
Presentazione delle domande di contributo Einreichung der Beitragsgesuche	
Art. 13	17
Documentazione richiesta per le domande di contributo per attività ordinaria Geforderte Unterlagen, die mit dem Beitragsgesuch für die ordentliche Tätigkeit eingereicht werden müssen	
Art. 14	17
Documentazione richiesta per le domande di contributo per manifestazioni sportive e/o progetti nel settore sportivo Geforderte Unterlagen, für die Einreichung von Beitragsansuchen für die Finanzierung von Sportveranstaltungen und/oder Projekten im Sportbereich	
Art. 15	19
Documentazione richiesta per le domande di contributo per spese di investimento Geforderte Unterlagen für Beitragsansuchen zur Finanzierung von Investitionen	
Art. 16	19
Documentazione richiesta per le domande di contributo per la gestione di un impianto sportivo Geforderte Unterlagen für Beitragsansuchen für die Führung einer Sportanlage	
Art. 17	20
Documentazione richiesta per le domande di contributo straordinario Geforderte Unterlagen, die mit dem Beitragsansuchen für ausserordentliche Beiträge eingereicht werden müssen	
Art. 18	20
Anticipazioni Vorschüsse	
Art. 19	21
Liquidazione Auszahlung	
Art. 20	22
Rendicontazione Rechnungslegung	
Art. 21	23
Documenti di spesa Ausgabenunterlagen	
Art. 22	25
Decadenza del contributo Verfall des Beitrages	
Art. 23	25
Revoca del contributo Widerruf des Beitrages	
Art. 24	26
Motivi di diniego di domande di contributi Gründe für die Ablehnung von Beitragsgesuchen	
Art. 25	26
Organo competente	

Zuständiges Gemeindeorgan	
Art. 26	26
Patrocinio	
Schirmherrschaft	
Art. 27	26
Pubblicità	
Bekanntgabe	
Art. 28	27
Provvedimenti consequenti a rilevazione di false dichiarazioni	
Massnahmen bei Falschangaben	
Art. 29	27
Norma transitoria	
Übergangsbestimmung	
Art. 30	27
Abrogazione	
Aufhebung	
Art. 31	27
Rinvio	
Verweis	

CAPO I NORME GENERALI

ART. 1 OGGETTO E FINALITÀ

1. Il Comune di Bolzano, nel rispetto dell'identità di ciascun gruppo linguistico, coerentemente con il principio costituzionale della sussidiarietà, in attuazione dei principi generali fissati dalle normative di settore e dallo statuto e nei limiti delle risorse previste in bilancio, riconosce allo sport una funzione primaria per la crescita e lo sviluppo fisico e morale dei cittadini di ogni fascia di età sia che lo sport venga praticato in forma associativa che in forma individuale.

Di conseguenza l'Amministrazione Comunale favorisce la promozione delle attività sportive, valorizza e sostiene le forme associative sportive nella città di Bolzano, per la loro presenza e radicamento sul territorio, quale risorsa fondamentale con la quale interagire. In particolare, il Comune di Bolzano, attraverso l'erogazione di contributi e l'attribuzione di vantaggi economici, persegue le seguenti finalità:

- promuovere lo sport e le attività motorie come disciplina volta al benessere della comunità;
- sostenere gli eventi sportivi come mezzo di rilancio e trasformazione della Città, anche a livello turistico, nonché come strumento per rafforzare la pratica sportiva;
- sostenere la pratica sportiva e le attività motorie come strumento di inclusione e di contrasto delle disuguaglianze di genere;
- sostenere la pratica sportiva come veicolo di integrazione sociale;
- diffondere la pratica sportiva nelle aree periferiche, negli istituti scolastici e tra le fasce sociali in difficoltà socioeconomiche;
- favorire la pratica sportiva tra i più giovani, intesi come bambini, ragazzi e adolescenti;

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ART. 1 GEGENSTAND UND ZIELSETZUNGEN

1. Die Gemeinde Bozen erkennt unter Wahrung der Identität der einzelnen Sprachgruppen im Einklang mit dem verfassungsmäßigen Subsidiaritätsprinzip, in Anwendung der in den sektoralen Verordnungen und im Statut festgelegten allgemeinen Grundsätze und im Rahmen der im Haushalt vorgesehenen Mittel an, dass der Sport eine vorrangige Funktion für das Wachstum und die körperliche und moralische Entwicklung der Bürger aller Altersgruppen hat, unabhängig davon, ob der Sport in Vereinen oder individuell ausgeübt wird.

Dementsprechend fördert die Stadtverwaltung die sportlichen Aktivitäten und stärkt und unterstützt die Sportvereine in der Stadt Bozen, aufgrund ihrer Präsenz und Verwurzelung im Gebiet als grundlegende Ressource, mit der man in Synergie zusammenarbeiten kann. Insbesondere verfolgt die Gemeinde Bozen durch die Gewährung von Beiträgen und wirtschaftlichen Vorteilen folgende Ziele:

- Förderung des Sports und der motorischen Aktivitäten als Disziplin, die auf das Wohlergehen der Gemeinschaft ausgerichtet ist
- Unterstützung von Sportveranstaltungen als Mittel zur Wiederbelebung und Umgestaltung der Stadt, auch im Hinblick auf den Tourismus, sowie als Instrument zur Stärkung der Ausübung des Sports;
- Unterstützung von Sport und motorischen Aktivitäten als Mittel zur Eingliederung und zur Bekämpfung geschlechtsspezifischer Ungleichheiten;
- die sportliche Aktivität als Mittel zur sozialen Integration zu unterstützen;
- Verbreitung der Sportausübung in den Vierteln, Bildungseinrichtungen und unter sozialen Gruppen mit sozioökonomischen Schwierigkeiten;
- Förderung des Sports unter jungen Menschen, d. h. Kindern, Jugendlichen und Teenagern;

- favorire la pratica sportiva tra i cittadini con disabilità;
- favorire la pratica sportiva tra i cittadini della terza età;
- diffondere la pratica sportiva interculturale.

2. La concessione dei contributi avviene, nei limiti delle risorse deliberate a bilancio, in base alle linee guida approvate dalla Giunta Comunale, sentita la Commissione Consiliare competente e pubblicate sul sito Internet istituzionale del Comune, assicurando equità e trasparenza all'azione amministrativa e realizzando il miglior impiego delle risorse destinate al conseguimento di utilità sociali per la comunità amministrata. I sostegni all'attività ordinaria, a singole manifestazioni sportive e/o progetti nel settore sportivo possono avvenire attraverso l'assegnazione di contributi finanziari e/o la concessione dell'uso agevolato d'impianti, strutture, attrezzature e/o servizi comunali.

3. La concessione di contributi di cui al presente regolamento non conferisce diritto o pretesa alcuna di continuità per gli anni successivi.

Art. 2 BENEFICIARI

1. I contributi per l'attività ordinaria, per manifestazioni sportive e/o singoli progetti nel settore sportivo, di cui all'art. 1 comma 2, per la gestione d'impianti sportivi e per gli investimenti possono essere concessi a istituzioni, enti, associazioni, comitati, cooperative e altre organizzazioni, non aventi scopi di lucro, che soddisfano i seguenti criteri:

a) che siano iscritti nell'albo delle Associazioni e degli Organismi previsto dall'art. 51 dello Statuto Comunale e che abbiano la loro sede legale nel territorio del Comune di Bolzano;

b) che siano affiliate ad una Federazione sportiva nazionale o ad organizzazioni sportive operanti a livello provinciale oppure a Enti di

- Förderung der sportlichen Betätigung von Bürgern mit Behinderungen;
- Förderung der sportlichen Betätigung von älteren Menschen;
- Verbreitung der interkulturellen Sporttätigkeit.

2. Die Beiträge werden im Rahmen der im Haushalt bewilligten Mittel und auf der Grundlage der vom Stadtrat nach Anhörung der zuständigen Ratskommission genehmigten und auf der institutionellen Website der Gemeinde veröffentlichten Richtlinien gewährt. Diesbezüglich wird in der entsprechenden Verwaltungstätigkeit für die Ausschüttung von Beiträgen die Gleichbehandlung der Antragssteller und die Transparenz in der damit zusammenhängenden Tätigkeit gewährleistet, damit die zur Verfügung stehenden Mittel bestmöglich eingesetzt werden können und der entsprechende soziale Nutzen für das zu verwaltende Territorium erreicht werden kann. Die Unterstützung der ordentlichen Tätigkeit, von Sportveranstaltungen und/oder Projekte im Sportbereich kann durch die Gewährung von finanziellen Zuwendungen und/oder die vergünstigte Bereitstellung von gemeinde-eigenen Anlagen, Einrichtungen, Ausrüstungen und/oder Dienstleistungen erfolgen.

3. Die Gewährung von Beiträgen nach den Vorgaben dieser Gemeindeordnung bedingt keinen Rechts- bzw. Leistungsanspruch für die nachfolgenden Jahre.

Art. 2 FÖRDERUNGSEMPFÄNGER

1. Die Beiträge für die Ordentlichen Tätigkeiten, für Sportveranstaltungen und/oder einzelne Projekte im Sportbereich, gemäß Art. 1 Absatz 2, für die Führung von Sportstrukturen und von Investitionen können Einrichtungen, Körperschaften, Vereinen, Komitees, Genossenschaften und anderen Organisationen ohne Gewinnabsichten gewährt werden, die die nachfolgenden Erfordernisse erfüllen:

a) die im Verzeichnis der Vereine und in Vereinsform gegründete Beteiligungsorganisationen gemäß Art. 51 der Gemeindesatzung eingetragen sind und die ihren Rechtssitz im Gemeindegebiet der Stadt Bozen haben;

b) die einem gesamtstaatlichen Sportverband oder einer auf Landesebene tätigen Sportorganisation bzw. einer vom C.O.N.I.

promozione sportiva riconosciuti dal C.O.N.I.

c) che abbiano svolto attività sportiva continuativa da almeno **12 mesi** dalla data di presentazione della domanda di contributo;

2. In casi particolari, da individuare sulla base dell'eccezionale rilevanza sportiva di singole manifestazioni sportive, possono essere altresì concessi contributi a Comitati Organizzatori o Enti/Associazioni costituitisi allo scopo di realizzare specifiche iniziative o manifestazioni ai sensi dell'art. 50 del medesimo Statuto Comunale.

3. Nel caso in cui un ente/associazione non sia iscritta all'albo delle Associazioni e degli Organismi e al Coni o Ente di promozione, la Giunta Comunale può rilevare la validità della manifestazione/progetto proposto per la quale viene chiesto un contributo e decidere di concederlo, sentito il previo parere favorevole della Commissione consiliare competente.

4. Sono esclusi dai finanziamenti i soggetti che, anche sulla base della rendicontazione dei contributi degli anni precedenti, denotino uno stato di evidente squilibrio economico, patrimoniale e finanziario, evidenziato dalla sommatoria del deficit patrimoniale e del risultato d'esercizio riferito all'ultimo bilancio approvato, che deve essere inferiore al totale dei ricavi/proventi dell'esercizio stesso.

5. Non possono beneficiare di vantaggi economici per l'attività ordinaria, per investimenti, per l'organizzazione di manifestazioni sportive o di progetti nell'ambito sportivo e come contributo straordinario, ai sensi del presente regolamento, partiti politici, sindacati, patronati, centrali cooperative e associazioni di categoria.

ART. 3

NATURA DEI VANTAGGI ECONOMICI

Per vantaggi economici ai sensi del presente regolamento s'intendono quelli di seguito tassativamente indicati:

- contributi, quando sono diretti a favorire attività, manifestazioni sportive e/o progetti sportivi per i quali il Comune si assume solo una parte dell'onere complessivo, comunque in

anerkannten Einrichtung zur Förderung der Sporttätigkeit angeschlossen sind.

c) die seit mindestens **12 Monaten** vor dem Zeitpunkt der Antragstellung ununterbrochen eine sportliche Tätigkeit ausgeübt haben;

2. In besonderen Fällen, die aufgrund der außergewöhnlichen sportlichen Bedeutung der einzelnen Veranstaltung festzulegen sind, können Beiträge auch an Organisationskomitees oder Körperschaften/Vereine gewährt werden, die mit dem Ziel gegründet worden sind, besondere Initiativen oder Veranstaltungen, gemäß Art. 50 des Gemeindestatutes, umzusetzen.

3. Wenn eine Körperschaft/ein Verein nicht im Verzeichnis der Vereine und in Vereinsform gegründete Beteiligungsorganisationen sowie beim C.O.N.I. oder in einer Förderorganisation eingetragen ist, kann der Stadtrat, nach positivem Gutachten der zuständigen Ratskommission, die Wirksamkeit der vorgeschlagenen Veranstaltung/des Projektes feststellen und beschließen, einen Beitrag zu gewähren.

4. Von der Finanzierung ausgeschlossen sind jene Rechtssubjekte, die auch auf der Grundlage der Rechnungslegung der Beiträge der Vorjahre ein offensichtliches wirtschaftliches, vermögensbezogenes und finanzielles Ungleichgewicht aufweisen, das durch die Summe des Vermögensverlustes und des Jahresergebnisses bezogen auf den letzten genehmigten Jahresabschluss belegt wird, das niedriger sein muss als die Einnahmen/Erträge des Jahres insgesamt.

5. Nicht förderfähig im Sinne der vorliegenden Gemeindeordnung für ihre ordentliche Tätigkeit, für Investitionen, für die Organisation von Sportveranstaltungen und Projekten im Sportbereich und durch einen außerordentlichen Beitrag sind politische Parteien, Gewerkschaften, Patronate, Genossenschaftsverbände und Wirtschaftsverbände.

ART. 3

ARTEN VON FÖRDERUNGEN

Förderungen im Sinne dieser Gemeindeordnung werden ausnahmslos in folgender Form gewährt:

- als Beiträge, wenn die Stadtverwaltung Tätigkeiten, Sportveranstaltungen und/oder Projekte im Sportbereich durch Übernahme nur eines Teils der Gesamtkosten bis zu der in den

misura non superiore a quella indicata negli articoli successivi;

- sovvenzioni, quando il Comune si fa carico interamente dell'onere derivante da una manifestazione sportiva e/o progetto sportivo organizzato dai soggetti di cui all'art. 2, qualora l'iniziativa stessa s'inserisca organicamente negli indirizzi programmatici dell'amministrazione;

- altri vantaggi economici: l'attribuzione di benefici, diversi dall'erogazione di denaro, sottoforma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione, funzionali allo svolgimento della manifestazione sportiva e/o progetto sportivo e non diversamente disciplinati, o altre forme d'intervento comunque dirette ad arrecare un vantaggio economico.

nachfolgenden Artikeln angeführten Höchstgrenze übernimmt;

- als Vollfinanzierungen, wenn die Stadtverwaltung die Kosten einer Sportveranstaltung und/oder eines Projektes im Sportbereich, die von den Rechtssubjekten nach Art. 2 organisiert wird und sich mit den Leitlinien der Stadtverwaltung deckt, in ihrer Gesamtheit übernimmt;

- als sonstige Zuwendungen, wenn die Unterstützung nicht in Form von Geldmitteln geleistet wird, sondern in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum oder in der Verfügungsgewalt der Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Sportveranstaltung und/oder des Projektes im Sportbereich dienlich sind, sofern diese Zuwendungen nicht anderweitig geregelt sind, oder wenn die Unterstützung in einer anderen Form geleistet wird, die ebenfalls eine Fördermaßnahme darstellt.

ART. 4

TIPOLOGIA DI CONTRIBUTI E CRITERI DI ASSEGNAZIONE

1. Possono essere concessi contributi:

- a)** per attività ordinaria;
- b)** per manifestazioni sportive o progetti nel settore sportivo;
- c)** per investimenti;
- d)** per la gestione d'impianti sportivi;
- e)** straordinari;

2. Sono presi in considerazione i seguenti criteri:

a) attuazione degli indirizzi e delle misure di intervento contenute nel Piano di Sviluppo Strategico e con le linee guida pubblicate sul sito del Comune;

b) ricaduta dell'attività sul territorio con la più ampia accessibilità dei benefici che l'attività, la manifestazione e/o il progetto nel settore sportivo, produce;

c) capacità di programmazione e di spesa;

d) rapporto equilibrato tra spese di gestione e spese per l'organizzazione della manifestazione e/o progetto nel settore sportivo e le rispettive entrate, dell'evento;

ART. 4

ARTEN VON BEITRÄGEN UND VERGABEKRITERIEN

1. Beiträge werden gewährt für:

- a)** die ordentliche Tätigkeit;
- b)** für Sportveranstaltungen oder Projekte im Sportbereich;
- c)** Investitionen;
- d)** die Führung von Sportanlagen;
- e)** außerordentliche Beiträge;

2. Bei der Vergabe von Beiträgen werden die nachstehenden Kriterien berücksichtigt:

a) Übereinstimmung mit den Richtlinien und Maßnahmen, die im Strategischen Entwicklungsplan enthalten sind und mit den auf der Website der Stadtgemeinde veröffentlichten Leitlinien;

b) Auswirkungen der Tätigkeit und/oder der Sportveranstaltung bzw. des Projektes im Sportbereich auf das Territorium mit einer möglichst großen Anzahl von Bürgerinnen und Bürgern die daran teilhaben können;

c) Planungsfähigkeiten bzw. angemessene Ausgabenverwaltung;

d) Ausgewogenheit zwischen den Kosten, bzw. den Ausgaben für die Organisation der Sportveranstaltung, des Projektes im Sportbereich und dessen Erträge, bzw.

e) capacità di parziale autofinanziamento delle attività, della manifestazione, del progetto sportivo;

f) capacità di costruire sinergie per ridurre i carichi/costi amministrativi.

ART. 5 **CONTRIBUTI PER L'ATTIVITÀ ORDINARIA**

1. I contributi per l'attività ordinaria sono assegnati per la parziale copertura delle spese che l'Ente/associazione deve sostenere per organizzare l'attività sportiva ordinaria che intende proporre ai propri iscritti e che è svolta nell'anno solare.

2. Le domande volte a ottenere un contributo a sostegno dell'attività ordinaria devono essere presentate all'Ufficio competente, a pena d'inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 marzo** dell'anno di riferimento. A esito dell'istruttoria la pratica sarà sottoposta all'esame della Giunta Comunale entro il **30 giugno** dell'anno di riferimento, salvo giustificati motivi. Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per attività ordinaria possono essere assegnati fino all'importo massimo del 90% della spesa preventivata, nel rispetto di quanto previsto dal successivo comma 3, tenuto conto delle entrate indicate. Nel caso in cui si verifichino significative variazioni nel preventivo e/o nell'attività rispetto a quelle indicate in domanda, i beneficiari del contributo sono tenuti a comunicarle antecedentemente alla data o al periodo di realizzazione delle stesse per iscritto all'Ufficio competente, il quale valuterà l'eventuale nulla osta.

3. Per l'attività ordinaria, oltre alle spese per l'attività sportiva (p.es. trasferta, attrezzature ecc) si riconoscono le seguenti spese:

a) spese per personale dipendente, per lavoratori e lavoratrici autonomi, contratti di prestazione occasionale e contratti di lavoro a progetto;

Einnahmen;

e) Fähigkeit zur teilweisen Eigenfinanzierung der Tätigkeit, der Veranstaltung, des Projektes;

f) Die Fähigkeit zur Schaffung neuer Synergien zur Reduzierung der finanziellen Belastungen bzw. Verwaltungskosten.

ART. 5 **BEITRÄGE FÜR DIE ORDENTLICHE TÄTIGKEIT**

1. Die Beiträge für die ordentliche Tätigkeit werden für die teilweise Deckung der Kosten gewährt, die für die Durchführung bzw. Ausübung der ordentlichen Sporttätigkeit anfallen und die die antragstellende Körperschaft/der Verein in einem Jahr für ihre/seine Mitglieder organisiert.

2. Die Beitragsgesuche für die ordentliche Tätigkeit müssen dem zuständigen Amt innerhalb **31. März** des Bezugsjahres, Termin der eine zwingende Frist darstellt, vorgelegt werden. Andernfalls wird das Gesuch abgelehnt. Die vom zuständigen Amt bearbeiteten Ansuchen werden dem Stadtrat innerhalb **30. Juni** des Bezugsjahres zur Genehmigung unterbreitet, sofern keine triftigen Gründe vorliegen, die die Einhaltung dieser Frist nicht ermöglichen. Auf der Grundlage der verfügbaren Mittel werden Beiträge für die ordentliche Tätigkeit bis zur Deckung von höchstens 90% der veranschlagten Kosten gewährt, unter Berücksichtigung der Vorgaben im folgenden Absatz 3 und der angeführten Einnahmen. In den Fällen, wo der Kostenvoranschlag und/oder die geplante Tätigkeit eine wesentliche Änderung erfahren haben, ist der Beitragsempfänger verpflichtet, dies dem zuständigen Amt vor dem Datum oder dem Zeitraum der Durchführung schriftlich mitzuteilen, damit das Amt dann eine etwaige Genehmigung der Änderung prüfen kann.

3. Im Rahmen der ordentlichen Tätigkeit werden außer den Ausgaben für die sportliche Tätigkeit (z.B. Auswärtsspiele/Turniere, Ausrüstung usw.) auch die nachstehenden Ausgaben anerkannt:

a) Ausgaben für Angestellte und für selbstständige Mitarbeiter/-innen, für Verträge für eine koordinierte und länger währende Mitarbeit und für eine projektbezogene Mitarbeit;

b) spese correnti di gestione: canone di locazione, energia elettrica, riscaldamento, pulizia e altre spese di conduzione, telefono e spese multimediali, postali, cancelleria e stampati, piccole manutenzioni ordinarie, consulenze contabili, fiscali e legali, assicurazioni, tributi e altre spese riconducibili alla gestione;

c) quote d'iscrizione ai corsi di aggiornamento.

ART. 6 **CONTRIBUTI PER** **MANIFESTAZIONI SPORTIVE** **E/O PROGETTI NEL SETTORE SPORTIVO**

1. I contributi per l'organizzazione di manifestazioni e per progetti nel settore sportivo sono assegnati a parziale copertura delle spese necessarie per l'organizzazione di manifestazioni e la realizzazione di progetti specifici nel settore sportivo, non rientranti nell'attività ordinaria.

Le domande di contributo per manifestazioni e progetti nel settore sportivo vanno presentate, a pena d'inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento e comunque prima della realizzazione dell'iniziativa. A esito dell'istruttoria la pratica sarà sottoposta all'esame della Giunta Comunale entro il **31 dicembre** dell'anno di riferimento, salvo giustificati motivi.

Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per l'organizzazione di manifestazioni sportive e per progetti nel settore sportivo possono essere assegnati fino all'importo massimo del 90% della spesa preventivata, nel rispetto di quanto previsto all'art. 6 comma 3, tenuto conto delle entrate indicate.

2. Gli Enti che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni, incisioni, audiovisivi o siti web nell'ambito dell'organizzazione di manifestazioni e progetti sportivi approvati dovranno attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

a) il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo comunale e l'opera non può essere messa in vendita;

b) sulla pubblicazione o incisione audiovisiva deve essere apposta la seguente dicitura

b) laufende Betriebskosten: Miete, Strom, Heizung, Reinigung und andere Betriebskosten, Telefon und Multimediaanschlüsse, Postspesen, Bürobedarf, Drucksachen, kleine ordentliche Instandhaltungsarbeiten, buchhalterische, steuerliche und rechtliche Beratung, Versicherungen, Steuern/Gebühren und andere Ausgaben, die mit der Ausführung der Tätigkeit zusammenhängen;

c) Kosten für die Teilnahme an Weiterbildungskursen.

ART. 6 **BEITRÄGE FÜR** **SPORTVERANSTALTUNGEN** **UND/ODER PROJEKTE IM SPOTBEREICH**

1. Die Beiträge für Sportveranstaltungen und Projekte im Sportbereich werden für die teilweise Deckung der Ausgaben zur Organisation von Veranstaltungen und Umsetzung spezifischer Projekte im Sportbereich gewährt, die nicht zur ordentlichen Tätigkeit gehören.

Die Beitragsgesuche müssen zwingend innerhalb **31. Oktober** des Bezugsjahres und auf jeden Fall vor der Sportveranstaltung oder der Umsetzung des Projektes im Sportbereich eingereicht werden. Andernfalls wird das Ansuchen abgelehnt. Das vom zuständigen Amt bearbeitete Ansuchen wird dem Stadtrat innerhalb **31. Dezember** des Bezugsjahres zur Genehmigung unterbreitet, sofern keine triftigen Gründe vorliegen, aufgrund deren diese Frist nicht eingehalten werden kann.

Auf der Grundlage der verfügbaren Mittel können Beiträge für Veranstaltungen und Umsetzung spezifischer Projekte im Sportbereich bis zur Deckung von höchstens 90% der veranschlagten Kosten gewährt werden, unter Berücksichtigung von Art. 6, Absatz 3 dieser Ordnung und der angeführten Einnahmen.

2. Die Körperschaften, die um Beiträge für die Verwirklichung und den Druck von Veröffentlichungen, Tonaufnahmen, audiovisuellen Aufzeichnungen oder Webseiten ansuchen, müssen folgende Bestimmungen beachten:

a) Das Copyright bleibt beim Empfänger des von der Stadtgemeinde Bozen gewährten Beitrages. Das Werk darf nicht zum Verkauf angeboten werden;

b) auf der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung muss folgender Hinweis

“Realizzato con il contributo del Comune di Bolzano”. Accanto a questa dicitura dovrà apparire il logo della Città di Bolzano secondo la *Corporate Identity*;

c) sulla homepage del sito web del beneficiario deve comparire la seguente dicitura: “Realizzato con il contributo del Comune di Bolzano”, accanto alla quale dovrà apparire il logo della Città di Bolzano secondo la *Corporate Identity*.

3. Per l’organizzazione di manifestazioni sportive e di progetti nel settore sportivo si riconoscono le spese documentabili e riconducibili alla realizzazione della manifestazione sportiva o del progetto sportivo, che corrispondono al preventivo presentato e che possono essere riferite anche alla parziale copertura delle spese di gestione ordinaria dell’Ente non già ricomprese all’interno di una domanda di contributo per l’attività ordinaria.

Per tali spese di gestione l’ufficio riconoscerà al massimo un importo corrispondente al 10% del contributo che verrà assegnato.

4. Nel caso in cui si verifichino significative variazioni nel preventivo e/o nell’attività rispetto a quelle indicate in domanda, i beneficiari del contributo sono tenuti a comunicarle tempestivamente per iscritto all’Ufficio competente, il quale valuterà l’eventuale nulla osta.

ART. 7 CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER MANIFESTAZIONI SPORTIVE E/O PROGETTI NEL SETTORE SPORTIVO

1. In sede di determinazione dei contributi, il Comune di Bolzano tiene conto innanzitutto di quelle manifestazioni e di quei progetti nel settore sportivo che rivestono carattere di specifica importanza per la città

2. L’entità economica del finanziamento delle singole iniziative è stabilita tenendo conto:

- a) della promozione delle attività sportive;
- b) della possibile promozione dell’immagine per la città (riscontro televisivo, giornalistico, nei social media ecc. e rispettivo riscontro nel mondo sportivo locale, nazionale o internazionale);

auf scheinen: „Mit finanzieller Unterstützung der Stadtgemeinde Bozen“ sowie das Logo der Stadt Bozen laut geltendem *Corporate Identity*;

c) Auf der Internetseite des Beitragsempfängers muss folgender Hinweis stehen: „Mit finanzieller Unterstützung der Stadtgemeinde Bozen“. Neben diesem Hinweis muss zudem das Logo der Stadt Bozen laut geltendem *Corporate Identity* aufscheinen.

3. Bei Sportveranstaltungen und Projekten im Sportbereich werden die Ausgaben, die belegt sind und in Zusammenhang mit der Sportveranstaltung oder der Umsetzung des Projektes im Sportbereich stehen sowie dem vorgelegten Kostenvoranschlag entsprechen, anerkannt. Diese Ausgaben können sich auch auf die teilweise Deckung der anfallenden Führungskosten für die ordentliche Tätigkeit der Körperschaft beziehen, sofern sie nicht bereits in einem Beitragsgesuch für die ordentliche Tätigkeit enthalten sind.
Für solche Ausgaben gewährt das Amt einen Beitrag im Ausmaß von höchstens 10% des zuzuweisenden Betrages.

4. In den Fällen, wo der Kostenvoranschlag und/oder die geplante Tätigkeit eine wesentliche Änderung erfahren haben, ist der Beitragsempfänger verpflichtet, dies dem zuständigen Amt unverzüglich schriftlich mitzuteilen, das eine etwaige Genehmigung prüft.

ART. 7 KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON BEITRÄGEN FÜR SPORTVERANSTALTUNGEN UND/ODER PROJEKTE IM SPORTBEREICH

1. Bei der Festsetzung der Beiträge berücksichtigt die Stadtgemeinde vor allem jene Veranstaltungen und die Projekte im Sportbereich, die unter dem sportlichen Aspekt für die Stadt von besonderer Bedeutung sind.

2. Das Ausmaß der Finanzierung der einzelnen Initiativen wird gemäß den nachstehend angeführten Kriterien bestimmt:

- a) die Förderung der sportlichen Tätigkeit;
- b) die möglichen Werbeeffekte für das Image der Stadt (Werbemaßnahmen im Fernsehen, in den Printmedien, in den sozialen Medien usw. und Auswirkungen der Veranstaltung auf die Sportwelt und zwar im lokalen, nationalen und internationalen Ausmaß);

- c)** dell'interesse che l'iniziativa riveste per la popolazione, del numero stimato dei partecipanti, del numero stimato di spettatori nonché della pertinenza ed entità delle spese per l'organizzazione dell'iniziativa;
- d)** capacità di programmazione e di spesa del beneficiario;
- e)** capacità di parziale autofinanziamento del beneficiario;
- f)** progetti sportivi innovativi;
- g)** progetti sportivi che permettono la partecipazione attiva e diretta delle cittadine e dei cittadini;
- h)** progetti sportivi realizzati con il coinvolgimento attivo del volontariato;
- i)** progetti sportivi proposti in cogestione da più associazioni;
- 3.** Possono essere ammesse solo le spese documentate strettamente necessarie alla realizzazione dell'iniziativa programmata e preventivate in maniera dettagliata.
- 4.** Non sono ammissibili le spese per personale dipendente e spese di gestione nel caso in cui il beneficiario abbia già presentato domanda di contributo per attività ordinaria e le stesse spese siano oggetto del contributo ordinario.

Art. 8 CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI

- 1.** I contributi per investimenti, necessari all'espletamento dell'attività del richiedente, possono essere assegnati:
- a)** per l'acquisto di beni mobili quali arredi, attrezzature, mezzi di servizio ecc.;
- b)** per l'eliminazione di barriere architettoniche, l'ampliamento, i lavori di restauro, risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia o adeguamenti di sicurezza di beni immobili.
- 2.** Sulla base delle risorse disponibili, possono essere assegnati fino all'importo massimo dell'80% della spesa preventivato, tenuto conto degli altri mezzi finanziari che vengono utilizzati per coprire le spese indicate.

- c)** der Nutzen der Initiative für die Bevölkerung, der geschätzten Anzahl der Teilnehmer/-innen und der Touristen sowie die Übereinstimmung und das Ausmaß der Ausgaben für die Organisation der Veranstaltung;
- d)** Fähigkeit des Beitragsempfängers zur Planung und Ausgabenverwaltung;
- e)** Fähigkeit des Beitragsempfängers zur teilweisen Finanzierung durch Eigenmittel;
- f)** innovative Sportprojekte
- g)** Sportprojekte, die eine aktive und direkte Beteiligung der Bürger ermöglichen;
- h)** Sportprojekte, die unter aktiver Beteiligung von Freiwilligen durchgeführt werden;
- i)** Sportprojekte, die von mehreren Vereinen gemeinsam durchgeführt werden;
- 3.** Es werden nur Ausgaben zugelassen, die in direktem Zusammenhang mit der Umsetzung der Initiative stehen und für die ein detaillierter Kostenvoranschlag vorgelegt wird.
- 4.** Nicht beitragsfähige Ausgaben sind die Kosten für das angestellte Personal und die Betriebskosten, wenn diese Kosten bereits in einem Antrag auf die Gewährung eines Förderbeitrages für die ordentliche Tätigkeit berücksichtigt worden sind.

Art. 8 BEITRÄGE FÜR INVESTITIONEN

- 1.** Beiträge für Investitionen, die für die Ausübung der Tätigkeit notwendig sind, können gewährt werden:
- a)** für den Ankauf von beweglichen Gütern wie Einrichtungsgegenständen, Geräten, Dienstfahrzeuge usw.;
- b)** für die Beseitigung von architektonischen Hindernissen, Erweiterungen, Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten, Umbauarbeiten oder Sicherheitsanpassungen von Liegenschaften.
- 2.** Auf der Grundlage der verfügbaren Mittel werden die Beiträge bis zur Deckung von höchstens 80% der veranschlagten Kosten gewährt, unter Berücksichtigung der anderen Finanzmittel, die zur Deckung der Ausgaben

3. Tali richieste di contributo possono essere presentate dagli enti iscritti nell'albo delle Associazioni e degli Organismi del Comune solo all'ufficio presso il quale è riconosciuta la prevalente attività nel settore dello sport svolto dall'Ente richiedente.

4. Le domande di contributo per investimento vanno presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **30 giugno** dell'anno di riferimento e comunque prima della realizzazione dell'investimento.

5. A esito dell'istruttoria la pratica sarà sottoposta all'esame della Giunta Comunale entro il **31 dicembre** dell'anno di riferimento, salvo giustificati motivi.

6. Qualora acquistati con contributo comunale, i beni, di cui al punto 1. lettera a) devono restare vincolati alla destinazione d'uso per almeno 5 anni, decorsi i quali rientrano nella libera disponibilità dell'Ente beneficiario di contributo. Nel caso in cui il beneficiario del contributo dovesse cessare l'attività entro i 5 anni dall'acquisto, i beni acquistati con contributo comunale dovranno essere ceduti ad altro Ente operante nello stesso settore non avente scopo di lucro operante sul territorio cittadino ed in mancanza di questo all'Amministrazione comunale, salvo che questa voglia rinunciare con comunicazione espressa. Dell'avvenuta cessione dovrà esserne data comunicazione all'Ufficio che ha erogato il contributo.

7. Possono beneficiare di contributi per investimenti, di cui al punto 1, lettera b) gli Enti del settore sportivo che dimostrano di avere un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione della struttura.

La Giunta Comunale subordina l'assegnazione di contributi per investimenti su beni immobili in misura uguale o superiore a 50.000,00 Euro, all'assunzione dell'obbligo da parte del soggetto titolare e dell'Ente sportivo destinatario del contributo a non mutarne la destinazione per un periodo proporzionale all'entità del contributo concesso, definito nel provvedimento di concessione. Il destinatario

verwendet werden.

3. Die Beitragsgesuche können nur von den Körperschaften, die im Verzeichnis der Vereine und in Vereinsform gegründete Beteiligungsorganisationen eingetragen sind, bei jenem Amt eingereicht werden, bei der die Haupttätigkeit der antragstellenden Körperschaft im Sportbereich anerkannt ist.

4. Die Beitragsgesuche müssen innerhalb **30. Juni** des Bezugsjahres und auf jeden Fall vor der Tätigung der Investition eingereicht werden. Andernfalls wird das Ansuchen abgelehnt.

5. Das vom zuständigen Amt bearbeitete Ansuchen wird dem Stadtrat innerhalb **31. Dezember** des Bezugsjahres zur Genehmigung unterbreitet, sofern keine triftigen Gründe vorliegen, aufgrund deren diese Frist nicht eingehalten werden kann.

6. Werden Güter gemäß Punkt 1, Buchstabe a) mit einem Beitrag der Gemeinde angekauft, so bleiben diese Güter mindestens 5 Jahre zweckgebunden. Nach Ablauf dieser Frist kann die begünstigte Körperschaft/der Verein über diese Güter frei verfügen. Sollte diese Körperschaft innerhalb der 5 Jahre ab Erwerb der Güter ihre Tätigkeit einstellen, so müssen die Güter, die mit den Beiträgen der Gemeinde angekauft worden sind, an eine andere, im selben Bereich und auf dem Gemeindegebiet tätige Körperschaft ohne Gewinnabsichten abgetreten werden. Sollte keine/r im selben Bereich tätige/r Körperschaft/Verein bereit sein, diese zu übernehmen, so fallen die Güter an die Gemeinde zurück, sofern die Gemeinde nicht auch schriftlich auf die Übernahme dieser Güter verzichtet. Über die erfolgte Abtretung ist das Amt, das den Beitrag gewährt hat, in Kenntnis zu setzen.

7. Um Beiträge für Investitionen gemäß Punkt 1, Buchstabe b) können jene im Sportbereich tätigen Körperschaften/Vereine ansuchen, welche über einen Rechtstitel verfügen (Eigentum oder ein anderes dergleichen Recht, Mietvertrag, unentgeltlicher Leihevertrag usw.), der eine anhaltende und dauerhafte Führung der Einrichtung gewährleistet. Der Stadtrat bindet die Zuweisung von Investitionsbeiträgen für unbewegliche Güter im Ausmaß von mindestens 50.000,00 € an die Auflage, dass der Begünstigte und Vertreter der im Sportbereich tätigen Körperschaft die Zweckbestimmung nicht ändern darf, für einen bestimmten Zeitraum, der proportional zu der in der entsprechenden Maßnahme festgelegten Höhe des gewährten Beitrags ist.

dovrà firmare un disciplinare e prestare idonea garanzia fideiussoria. In caso di prematura rescissione del contratto (locazione, contratto di comodato gratuito ecc.) dovrà essere garantito e mantenuto l'utilizzo sportivo dell'immobile e il destinatario s'impegna a restituire la quota parte riguardante il periodo non goduto. I cambi di destinazione e d'uso o di alienazione di strutture vincolate possono aver luogo, prima della scadenza della durata del vincolo solo previa autorizzazione della Giunta Comunale, sentita la Commissione Consiliare competente.

8. Per gli investimenti di cui al punto 1, lettera b) si riconoscono:

- a)** l'importo dei lavori previsti dal progetto;
- b)** le spese tecniche (progettazione, direzione dei lavori, coordinamento della sicurezza, contabilità, collaudo e attività accessorie);
- c)** le spese d'imposta sul valore aggiunto (IVA), solo se non detraibile o rimborsabile al beneficiario del contributo.

Art. 9 CONTRIBUTI PER LA GESTIONE DI IMPIANTI SPORTIVI

1. I contributi per la gestione d'impianti sportivi siti sul territorio comunale sono assegnati a parziale copertura delle spese necessarie per garantire il funzionamento ordinario dell'impianto sportivo per il quale si chiede l'erogazione del contributo medesimo. Le domande di contributo per la gestione d'impianti sportivi vanno presentate, a pena d'inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 marzo** dell'anno di riferimento. A esito dell'istruttoria la pratica sarà sottoposta all'esame della Giunta Comunale entro il **30 giugno** dell'anno di riferimento, salvo giustificati motivi.

Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per la gestione d'impianti sportivi possono essere assegnati fino all'importo massimo del 90% della spesa preventivata, nel rispetto di quanto previsto nel seguente comma 2 e tenuto conto delle entrate indicate per la gestione dell'impianto sportivo in questione.

Der Beitragsempfänger muss ein Lastenheft unterzeichnen und eine entsprechende Bürgschaft hinterlegen. Im Falle einer vorzeitigen Auflösung des Vertrages (Mietvertrag, kostenloser Leihvertrag usw.) muss die Verwendung der Liegenschaft für sportliche Zwecke gewährleistet und beibehalten werden und der Beitragsempfänger verpflichtet sich, den Anteil des Beitrages für den nicht genutzten Zeitraum rückzuerstatten. Eine Änderung der Zweckbestimmung oder der Verkauf von Einrichtungen, für die eine Vinkulierung vorliegt, können vor Ablauf der Vinkulierungsfrist nur mit Ermächtigung des Stadtrates und nach Einholung des Gutachtens der zuständigen Ratskommission durchgeführt werden.

8. Bei Investitionen gemäß Absatz 1, Buchstabe b) werden folgende Ausgaben anerkannt:

- a)** die im Projekt vorgesehenen Ausgaben;
- b)** die Ausgaben für Planung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung, Abrechnung der Bauarbeiten, Abnahme und Zusatzarbeiten;
- c)** die Mehrwertsteuer (MwSt.), nur falls sie nicht abgesetzt werden kann oder dem Beitragsempfänger nicht rückerstattet wird.

ART. 9 BEITRAG FÜR DIE FÜHRUNG VON SPORTANLAGEN

1. Die Beiträge für die Führung von Sportanlagen, die sich auf dem Gemeindegebiet befinden, werden für die teilweise Abdeckung der anfallenden Kosten um die reguläre Funktion der Sportanlage, für welche um einen Beitrag angesucht wird, zu gewährleisten, zugewiesen. Die Beitragsgesuche für die Führung von Sportanlagen müssen dem zuständigen Amt zwingend innerhalb **31. März** des Bezugsjahres vorgelegt werden. Andernfalls wird das Gesuch abgelehnt. Die vom zuständigen Amt bearbeiteten Ansuchen werden dem Stadtrat innerhalb **30. Juni** des Bezugsjahres zur Genehmigung unterbreitet, sofern keine triftigen Gründe vorliegen, die die Einhaltung dieser Frist nicht ermöglichen. Auf der Grundlage der verfügbaren Mittel werden Beiträge für die ordentliche Tätigkeit bis zur Deckung von höchstens 90 % der veranschlagten Kosten gewährt, unter Berücksichtigung der Vorgaben im folgenden Absatz 2 und der angeführten Einnahmen.

2. Nell'ambito dell'erogazione di contributi per la gestione di un impianto sportivo si riconoscono le seguenti spese:

a) spese per le forniture di utenze come spese per l'energia elettrica, per il gas, per il teleriscaldamento, per il gasolio ecc., per l'acqua, per la telefonia fissa e/o mobile, per il collegamento a internet, per l'asporto rifiuti;

b) spese per manutenzioni ordinarie, spese per pulizie, canoni di locazione;

c) costi di personale per la custodia dell'impianto, per l'apertura e la chiusura dello stesso, costi di personale per l'allestimento e il disallestimento dell'impianto.

Art. 10 **CONTRIBUTI STRAORDINARI**

1. I contributi straordinari possono essere assegnati nei casi in cui si verifichino gravi situazioni impreviste o imprevedibili debitamente motivate.

2. Le domande di contributo straordinario vanno presentate, a pena d'inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento.

3. A esito dell'istruttoria la pratica sarà sottoposta all'esame della Giunta Comunale entro il **31 dicembre** dell'anno di riferimento, salvo giustificati motivi e disponibilità finanziaria.

ART. 11 **VOCI DI SPESA NON AMMISSIBILI**

1. Non sono comunque ammesse a contributo:

a) l'imposta sul valore aggiunto (IVA) relativa alla spesa per la quale viene richiesto il contributo, dichiarata detraibile dall'ente;

b) il deficit d'esercizio dell'anno precedente;

c) spese per manifestazioni che hanno esclusivamente uno scopo di svago e divertimento, nonché premi per lotterie e simili;

2. Im Rahmen der Ausschüttung eines Beitrages für die Führung einer Sportanlage werden die nachstehenden Ausgaben anerkannt:

a) Ausgaben für Strom, Heizung (Gas, Fernwärme, Heizöl usw.), Wasser, für Telefone und Multimediaanschlüsse, für die Internetverbindung, für die Müllentsorgung;

b) Kosten für ordentliche Instandhaltungsarbeiten, Reinigung, Miete;

c) Personalkosten für die Verwahrung der Anlage, für das Öffnen und Schließen der Anlage, Personalkosten für den Auf- und Abbau der Gerätschaften in der Anlage.

Art. 10 **AUSSERORDENTLICHE BEITRÄGE**

1. Außerordentliche Beiträge werden gewährt, wenn schwerwiegende, unvorhergesehene oder unvorhersehbare Umstände eingetreten sind, die ausreichend begründet sind.

2. Die Gesuche für außerordentliche Beiträge müssen zwingend innerhalb **31. Oktober** des Bezugsjahres eingereicht werden. Andernfalls wird das Ansuchen abgelehnt.

3. Das vom zuständigen Amt bearbeitete Ansuchen wird dem Stadtrat innerhalb **31. Dezember** des Bezugsjahres zur Genehmigung unterbreitet, sofern die notwendigen Finanzmittel und keine triftigen Gründe vorliegen, aufgrund deren diese Frist nicht eingehalten werden kann.

ART. 11 **KOSTEN, FÜR WELCHE KEINE BEITRÄGE GEWÄHRT WERDEN**

1. Es werden keine Beiträge gewährt für:

a) die Mehrwertsteuer (MwSt.) auf Ausgaben, für welche um einen Beitrag angesucht wird, und bzgl. welcher der Gesuchsteller erklärt, dass die Körperschaft sie abschreiben kann;

b) das Haushaltsdefizit des Vorjahres;

c) Ausgaben für Veranstaltungen mit ausschließlich Erholungs- und Unterhaltungszweck sowie von Preisen für Lotterien und Ähnliches;

- d)** pasti e bevande (pranzi, cene e buffet), viaggi e pernottamenti in esercizi ricettivi, non strettamente attinenti all'attività sportiva del richiedente;
 - e)** acquisto di bevande alcoliche;
 - f)** non è considerato né in sede di assegnazione né in sede di rendicontazione del contributo l'attività resa a titolo di volontariato;
 - g)** spese di beneficenza;
 - h)** interessi passivi, di mora e sanzioni pecuniarie di qualunque natura, eventuali tributi non versati e risarcimento di danni per responsabilità civile;
 - i)** compensi previsti per componenti di organi direttivi delle associazioni sportive, di partiti politici o sindacati o membri di organi elettorali (Parlamento Europeo e Nazionale, Consiglio regionale, Consiglio provinciale o comunale) e candidati/e agli stessi in manifestazioni ed eventi di carattere pubblico;
 - j)** ogni altra spesa per la quale non siano stati forniti sufficienti chiarimenti e/o non sia stata supportata da adeguata documentazione.
- d)** Essen und Getränke (Mittag- und Abendessen, Büffets) und Übernachtungen in Beherbergungsbetrieben, die nicht in einen engen Zusammenhang mit der Sporttätigkeit des Antragsstellers stehen;
 - e)** Ankauf von Alkohol;
 - f)** die ehrenamtlich ausgeübte Tätigkeit wird weder bei der Zuweisung noch bei der Abrechnung des Beitrags in Betracht gezogen;
 - g)** Ausgaben für wohltätige Zwecke;
 - h)** Passivzinsen, Verzugszinsen und Geldstrafen jeglicher Art, nicht gezahlte Steuern, sowie Schadenersatz für zivilrechtliche Haftung;
 - i)** alle Vergütungen, für Vorstandsmitglieder von Sportvereinen, Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder gewählter Gremien (Europäisches Parlament und Europäische und nationale Parlamente, Regional-, Provinz- oder Gemeinderäte) und Kandidaten für diese Organe für Kosten, die für diese Personen durch die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen entstehen;
 - j)** andere Ausgaben, für die nicht genügende Erläuterungen und/oder keine geeigneten Unterlagen vorgelegt wurden.

CAPO II PROCEDURE

ART. 12 PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI CONTRIBUTO

1. Le domande di contributo di cui agli art. 5,6,8,9,10 vanno presentate entro le rispettive date sopra indicate e comunque precedentemente alla realizzazione dell'iniziativa, manifestazione e/o progetto sportivo e dell'investimento.
2. Le domande di contributi devono essere presentate a pena d'inammissibilità in modalità telematica, previa identificazione con la propria identità digitale (SPID, CIE o CNS), sul sito internet del Comune di Bolzano.

II ABSCHNITT VERFAHREN

ART. 12 EINREICHUNG DER BEITRAGSGESUCHE

1. Die Beitragsgesuche gemäß Art. 5,6,8,9,10 müssen innerhalb der jeweils oben angeführten Fristen und in jedem Fall vor Durchführung der Initiative, Sportveranstaltung und/oder des Sportprojektes und der Investition eingereicht werden.
2. Die Beitragsgesuche müssen ausschließlich *online* nach vorheriger Identifizierung anhand der eigenen digitalen Identität (SPID, elektronische Identitätskarte CIE oder Bürgerkarte) über die Website der Stadtgemeinde Bozen elektronisch eingereicht werden, andernfalls wird das Gesuch abgelehnt.

3. Le domande di contributo devono assolvere gli obblighi in materia d'imposta di bollo.

ART. 13
DOCUMENTAZIONE RICHIESTA
PER LE DOMANDE
DI CONTRIBUTO PER
ATTIVITÁ ORDINARIA

1. Le domande, presentate ai sensi dell'art. 5 devono essere corredate da quanto segue:

- a)** relazione dell'attività svolta nell'anno precedente;
- b)** relazione attività anno di riferimento;
- c)** ultimo bilancio di esercizio approvato dagli organi sociali, come previsto dallo statuto o rendiconto degli incassi, dei pagamenti e situazione patrimoniale;
- d)** bilancio preventivo di spesa e di finanziamento (entrate) approvato;
- e)** dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti pubblici, fondazioni o altri uffici comunali per la stessa attività;
- f)** dichiarazione sulla tracciabilità dei flussi finanziari;
- g)** dichiarazioni ai fini IVA. I richiedenti soggetti IVA, anche parzialmente, nel bilancio preventivo devono evidenziare i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;
- h)** dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR nr. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche;
- i)** Composizione del direttivo;
- j)** Statuto (se variato);

ART. 14
DOCUMENTAZIONE RICHIESTA PER LE
DOMANDE DI CONTRIBUTO
PER MANIFESTAZIONI SPORTIVE
E/O PROGETTI
NEL SETTORE SPORTIVO

1. Le domande, intese a ottenere contributi per

3. Für die Beitragsgesuche muss die Stempelsteuer im Sinne der geltenden Bestimmungen entrichtet werden.

ART. 13
GEFORDERTE UNTERLAGEN,
DIE MIT DEM BEITRAGSGESUCH FÜR
DIE ORDENTLICHE TÄTIGKEIT
EINGEREICHT WERDEN MÜSSEN

1. Die Beitragsgesuche müssen gemäß Art. 5 eingereicht werden und mit folgenden Unterlagen versehen sein:

- a)** Bericht über die Tätigkeit im Vorjahr;
- b)** Bericht der geplanten Tätigkeiten für das Jahr, für welches um einen Beitrag angesucht wird;
- c)** letzter von den Vereinsorganen laut Statut genehmigter Jahresabschluss oder Einnahmen- und Ausgabenrechnung und Vermögenslage;
- d)** genehmigter Kostenvoranschlag für die Ein- und Ausgaben;
- e)** eine Erklärung über die Beantragung von Beiträgen bei anderen öffentlichen Einrichtungen, Stiftungen oder anderen Gemeindeämtern für dieselbe Tätigkeit;
- f)** Die Erklärung über die Nachverfolgbarkeit der Finanzflüsse;
- g)** Mehrwertsteuererklärung: Die Gesuchsteller, die - auch nur teilweise - mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen im Haushaltsvoranschlag die Kosten ohne MwSt. anführen oder den Gesamtbetrag der MwSt. angeben;
- h)** Erklärung hinsichtlich des Vorsteuer-einbehaltens im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 i.g.F.;
- i)** Zusammensetzung des Vereinsvorstandes
- j)** Statut (sofern geändert)

ART. 14
GEFORDERTE UNTERLAGEN, FÜR DIE
EINREICHUNG VON BEITRAGSANSUCHEN
FÜR DIE FINANZIERUNG VON
SPORTVERANSTALTUNGEN UND/ODER
PROJEKTEN IM SPORTBEREICH

1. Den Gesuchen um Beiträge für die

l'organizzazione di manifestazioni sportive e/o progetti sportivi di cui all'art. 6 vanno corredate con la seguente documentazione:

a) programma dettagliato dell'iniziativa/del progetto o della manifestazione proposta e relazione illustrativa;

b) preventivo della spesa complessiva dell'iniziativa/del progetto o della manifestazione;

c) piano di finanziamento con indicazione delle entrate distinte per enti/associazioni, entrate proprie e sponsorizzazioni;

d) dichiarazioni ai fini IVA. I richiedenti soggetti IVA, anche parzialmente, nel bilancio preventivo devono evidenziare i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;

e) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR nr. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche;

f) dichiarazione sulla tracciabilità dei flussi finanziari;

g) Composizione del direttivo;

h) per i soli enti non iscritti all'albo comunale delle associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa va inoltre allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto;

i) in caso di occupazione di suolo pubblico planimetria con i dettagli dell'occupazione;

j) un piano della sicurezza redatto da un tecnico in caso d'installazioni.

k) Dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti pubblici, fondazioni o altri uffici comunali per la stessa attività;

2. L'ufficio competente, oltre alla sopraindicata documentazione, può richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della domanda come, ad esempio, documentazione fotografica, progetti sportivi grafici, progetti sportivi di comunicazione e tutto ciò che possa attestare la ricaduta d'immagine della città sul target dell'evento

Organisation von Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekten gemäß Art. 6 müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) ein detailliertes Programm der geplanten Initiative/des Projektes oder der Veranstaltung und ein erläuternder Bericht;

b) Kostenvoranschlag für die gesamte Initiative/das Projekt oder die Veranstaltung;

c) Finanzierungsplan mit nach Körperschaften/Vereine getrennter Angabe der Einnahmen, eigene Einnahmen und Einnahmen aus Sponsorenverträgen;

d) Mehrwertsteuererklärung: Die Gesuchsteller, die - auch nur teilweise - mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen im Haushaltsvoranschlag die Kosten ohne MwSt. anführen oder den Gesamtbetrag der MwSt. angeben;

e) Erklärung hinsichtlich des Vorsteuereinbehaltens im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 i.g.F.;

f) Die Erklärung über die Nachverfolgbarkeit der Finanzflüsse;

g) Zusammensetzung des Vereinsvorstandes

h) nur die nicht im Gemeindeverzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen eingetragenen Körperschaften müssen eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung beilegen;

i) im Falle der Besetzung von öffentlichem Grund: Plan mit den Einzelheiten der Besetzung;

j) einen von einem Techniker erstellten Sicherheitsplan im Falle von Anlagen.

k) eine Erklärung über die Beantragung von Beiträgen bei anderen öffentlichen Einrichtungen, Stiftungen oder anderen Gemeindeämter für dieselbe Tätigkeit;

2. Das zuständige Amt kann zusätzlich zu den obgenannten Unterlagen weitere Unterlagen verlangen, die für die Bearbeitung des Gesuches als notwendig erachtet werden, wie z.B. Fotodokumentationen, graphische Projekte, Kommunikationsplan und alle jene Dokumente, welche aufzeigen, dass durch die Veranstaltung oder Initiative ein Imagegewinn

e/o dell'iniziativa.

ART. 15
DOCUMENTAZIONE RICHIESTA
PER LE DOMANDE DI CONTRIBUTO PER
SPESE DI INVESTIMENTO

1. Le domande, presentate ai sensi dell'art. 8 devono essere corredate da quanto segue:

- a)** Relazione tecnica illustrativa dell'investimento, di norma 2 preventivi nel caso di acquisti d'importo inferiore a Euro 10.000,00 e 3 preventivi per acquisti superiori a Euro 10.000,00, eccetto nei casi in cui la specificità o l'urgenza, da motivare espressamente, renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa;
- b)** fattibilità tecnico economica, progetto esecutivo;
- c)** preventivo di spesa dettagliato, la cui congruità sarà valutata dagli uffici comunali competenti;
- d)** piano di finanziamento con l'indicazione delle entrate;
- e)** in caso di immobili di proprietà del Comune di Bolzano il parere positivo dell'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici.
- f)** nel caso di investimenti per la miglioria di un immobile: un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito ecc.);

2. L'ufficio competente, oltre alla sopraindicata documentazione, può richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della domanda di contributo per investimento presentata.

Art. 16
DOCUMENTAZIONE RICHIESTA PER LE
DOMANDE DI CONTRIBUTO PER LA
GESTIONE DI UN IMPIANTO SPORTIVO

1. Le domande, presentate ai sensi dell'art. 9 devono essere corredate da quanto segue:

- a)** relazione riferita all'anno precedente nella quale si illustra l'attività sportiva svolta presso

der Stadt erreicht wird.

ART. 15
GEFORDERTE UNTERLAGEN FÜR
BEITRAGSANSUCHEN ZUR FINANZIERUNG
VON INVESTITIONEN

1. Den gemäß Art. 8 eingereichten Beitragsgesuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a)** ein erläuternder technischer Bericht über die geplante Investition; in der Regel zwei (2) Kostenvoranschläge bei Ankäufen mit Ausgaben unter 10.000,00 Euro und drei (3) Kostenvoranschläge bei Ankäufen mit Ausgaben über 10.000,00 Euro; außer in den Fällen, in denen die Besonderheit oder Dringlichkeit, die ausdrücklich angegeben werden muss, die Inanspruchnahme einer bestimmten Person oder eines bestimmten Unternehmens erforderlich macht;
- b)** technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt;
- c)** ein detaillierter Kostenvoranschlag, dessen Angemessenheit von den zuständigen Gemeindeämtern überprüft wird;
- d)** Finanzierungsplan mit den jeweiligen Einnahmen;
- e)** bei gemeindeeigenen Liegenschaften: die positive Stellungnahme des Amtes für öffentliche Arbeiten - Gebäude.
- f)** im Falle von Investitionen für Verbesserung einer Immobilie: ein entsprechender Rechtstitel (Eigentum oder ein anderes Realrecht, Mietvertrag, unentgeltlicher Leihevertrag usw.);

2. Das zuständige Amt kann zusätzlich zu den obgenannten Unterlagen weitere Unterlagen verlangen, die für die Bearbeitung des Gesuches für Investitionen als notwendig erachtet werden.

Art. 16
GEFORDERTE UNTERLAGEN FÜR
BEITRAGSANSUCHEN FÜR DIE FÜHRUNG
EINER SPORTANLAGE

1. Die Beitragsgesuche müssen gemäß Art. 9 eingereicht werden und mit folgenden Unterlagen versehen sein:

- a)** Bericht über die Tätigkeit, die im Vorjahr in der Sportstruktur für deren Führung

l'impianto sportivo per la cui gestione si chiede un contributo;

b) relazione riferita all'anno di riferimento nella quale si illustra l'attività sportiva che si intende svolgere presso l'impianto sportivo per la cui gestione si chiede un contributo;

c) ultimo bilancio di esercizio approvato o rendiconto degli incassi, dei pagamenti e situazione patrimoniale inerente l'impianto sportivo per la cui gestione si chiede il contributo;

d) bilancio preventivo approvato inerente l'impianto sportivo per la cui gestione si chiede il contributo.

e) dichiarazioni ai fini IVA. I richiedenti soggetti IVA, anche parzialmente, nel bilancio preventivo devono evidenziare i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;

f) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR nr. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche;

g) dichiarazione sulla tracciabilità dei flussi finanziari;

h) Composizione del direttivo;

2. L'Ufficio può richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della domanda.

Art. 17 DOCUMENTAZIONE RICHIEDA PER LE DOMANDE DI CONTRIBUTO STRAORDINARIO

1. Le domande di contributi straordinari presentate ai sensi dell'art.10 devono essere corredate da quanto segue:

a) preventivo di spesa;

b) piano di finanziamento;

c) una relazione con la motivazione della spesa straordinaria.

2. L'Ufficio può richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della domanda.

ART. 18 ANTICIPAZIONI

um einen Beitrag angesucht wird, durchgeführt wurde;

b) Bericht über die Tätigkeit, die im laufenden Jahr in der Sportstruktur für deren Führung um einen Beitrag angesucht wird, durchgeführt wird;

c) letzter genehmigter Jahresabschluss oder Einnahmen- und Ausgabenrechnung und Vermögenslage der Sportstruktur, für deren Führung um einen Beitrag angesucht wird;

d) genehmigter Haushalt voranschlag der Sportstruktur, für deren Führung um einen Beitrag angesucht wird.

e) Mehrwertsteuererklärung: Die Gesuchsteller, die auch nur teilweise mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen im Haushalt voranschlag die Kosten ohne MwSt. anführen oder den Gesamtbetrag der MwSt. angeben;

f) Erklärung hinsichtlich des Vorsteuer einbehaltens im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 i.g.F.;

g) Die Erklärung über die Nachverfolgbarkeit der Finanzflüsse;

h) Zusammensetzung des Vereinsvorstandes

2. Das Amt kann noch weitere Unterlagen anfordern, die für die Bearbeitung des Gesuches erforderlich sind.

Art. 17 GEFORDERTE UNTERLAGEN, DIE MIT DEM BEITRAGSANSUCHEN FÜR AUSSERORDENTLICHE BEITRÄGE EINGEREICHT WERDEN MÜSSEN

1. Den gemäß Art. 10 eingereichten Gesuchen für außerordentliche Beiträge müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Kostenvoranschlag;

b) Finanzierungsplan;

c) ein Bericht mit Begründung der außerordentlichen Ausgaben.

2. Das Amt kann noch weitere Unterlagen anfordern, die für die Bearbeitung des Gesuches erforderlich sind.

ART. 18 VORSCHÜSSE

1. Per i contributi ordinari possono essere concesse anticipazioni nella misura fino all'80% dell'importo del contributo assegnato.

2. Per tutte le altre tipologie di contributo possono essere concesse anticipazioni nella misura del 50% dell'importo assegnato.

ART. 19 **LIQUIDAZIONE**

1. La liquidazione del contributo in toto o a saldo, qualora sia stata concessa un'anticipazione ai sensi dell'art. 18, avviene dietro presentazione della rendicontazione ai sensi dell'art. 20

2. Nel caso in cui il beneficiario di un contributo per attività ordinaria evidensi nel proprio bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale un avanzo di amministrazione, l'ufficio competente potrà disporre la liquidazione dell'intero importo assegnato a condizione che dal verbale dell'assemblea dei soci che approva il relativo bilancio emerga che l'avanzo di amministrazione sarà utilizzato per:

a. le attività istituzionali dell'anno seguente;

oppure

b. il ripiano di debiti di esercizi precedenti.

3. In tali casi l'ente beneficiario deve produrre documentazione idonea (piano di finanziamento dell'anno successivo o bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale degli anni precedenti) da cui risulti in maniera chiara la destinazione dell'avanzo di amministrazione evidenziato. In caso di mancata produzione della documentazione il contributo sarà ridotto nella misura dell'avanzo di amministrazione evidenziato. In fase di assegnazione di futuri contributi per attività ordinaria l'amministrazione comunale terrà in debita considerazione l'eventuale avanzo di amministrazione evidenziato.

4. Nel caso di contributo per manifestazione sportiva e/o progetto sportivo, per investimenti o per gestione di impianto sportivo, qualora le spese effettivamente sostenute siano inferiori alla spesa ammessa a contributo ai sensi degli articoli 6, 8 e 9, il contributo sarà liquidato in misura ridotta proporzionalmente alla percentuale del contributo assegnato.

5. Nel solo caso di contributo per

1. Auf Beiträge für die ordentliche Tätigkeit kann ein Vorschuss in Höhe von bis zu 80% des genehmigten Beitrages gewährt werden.

2. Auf alle anderen Förderbeiträge können Vorschüsse in Höhe von 50% des genehmigten Beitrages gewährt werden.

ART. 19 **AUSZAHLUNG**

1. Die Auszahlung des Beitrags bzw. des Restbetrags - sofern ein Vorschuss im Sinne von Art. 18 gewährt worden ist – erfolgt nach Vorlage der Kostenabrechnung gemäß Art. 20.

2. Das zuständige Amt kann auch bei Beitragsempfängern, die in ihrer Bilanz und/oder Gewinn- und Verlustrechnung für die ordentliche Tätigkeit einen Jahresüberschuss ausweisen, die Auszahlung der vollen Beitragssumme verfügen, vorausgesetzt, dass aus der Niederschrift der Mitgliederversammlung, bei der die Bilanz genehmigt wurde, hervorgeht, dass der Jahresüberschuss, entweder:

a. für die Vereinstätigkeiten des Folgejahres

oder

b. für die Begleichung der Fehlbeträge aus den vergangenen Geschäftsjahren verwendet wird.

3. In diesen Fällen muss die begünstigte Körperschaft/der Verein durch Vorlage der entsprechenden Unterlagen (Finanzierungsplan für das Folgejahr oder Bilanz bzw. Gewinn- und Verlustrechnung der Vorjahre) nachweisen, wofür der Jahresüberschuss eingesetzt werden soll. Werden keine entsprechenden Unterlagen vorgelegt, wird der zugewiesene Beitrag im Umfang des Jahresüberschusses gekürzt. Bei künftigen Beitragsvergaben für die ordentliche Tätigkeit wird die Stadtverwaltung den etwaigen Jahresüberschuss angemessen berücksichtigen.

4. Bei Beträgen für Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekte, Investitionen sowie die Führung von Sportanlagen, werden die auszuzahlenden Beiträge anteilmäßig gegenüber der zugewiesenen Beiträge gekürzt, wenn die bestriittenen Kosten niedriger sind als die beitragsfähigen Kosten nach Art. 6, 8 und 9.

5. Bei Beträgen für Sportveranstaltungen

manifestazione sportiva e/o progetto sportivo, gestione di impianto sportivo e investimento, qualora l'ente beneficiario evidenzi entrate tali da determinare un avanzo di amministrazione, il contributo viene liquidato in misura ridotta tenuto conto delle maggiori entrate. L'ente beneficiario è tenuto alla restituzione della parte eccedente l'anticipazione eventualmente già liquidata, maggiorata degli interessi legali.

ART. 20 RENDICONTAZIONE

1. La rendicontazione dell'attività ordinaria e della gestione dell'impianto sportivo deve avvenire, a pena di decadenza del contributo stesso, entro il **30 giugno** dell'anno successivo a quello dell'assegnazione del contributo.

2. La rendicontazione del contributo per manifestazione e/o progetti sportivi e investimenti deve avvenire, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla conclusione del progetto/della manifestazione/ dell'investimento stesso o, in caso di progetto che si sia concluso prima della concessione del contributo, entro il termine fissato nell'atto di concessione del contributo e, comunque, entro e non oltre l'anno successivo alla concessione del contributo stesso.

3. Il rendiconto è composto dalla seguente documentazione:

a) una dichiarazione del/la legale rappresentante dell'ente beneficiario che attesti:

- il regolare svolgimento delle attività, della gestione dell'impianto sportivo e delle iniziative ammesse a contributo;
- l'ammontare dei costi sostenuti per l'attività ordinaria, per la gestione dell'impianto sportivo, per le manifestazioni sportive e/o progetti sportivi o investimenti e le relative entrate esplicitate in termini di competenza;
- che l'importo del contributo non è superiore al disavanzo verificatosi per l'attività ordinaria, la gestione degli impianti, le manifestazioni sportive e/o progetti sportivi, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;

und/oder Sportprojekten, Führung von Sportanlagen und Investitionen wird der Beitrag im Ausmaß der Mehreinnahmen gekürzt, wenn die begünstigte Körperschaft aufgrund entsprechender Einnahmen einen Überschuss erzielt hat. Wurde bereits ein Vorschuss ausgezahlt und übersteigt dieser die finale Beitragssumme, ist die Differenz zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen.

ART. 20 RECHNUNGSLEGUNG

1. Die Abrechnung der ordentlichen Tätigkeit und der Führung der Sportanlage ist bis zum **30. Juni** des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt, vorzulegen. Ist dies nicht der Fall, erlischt der Beitragsanspruch.

2. Bei Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekten und Investitionsbeiträgen muss die Abrechnung innerhalb von 90 Tagen nach Durchführung der Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekten und Abschluss der Investitionsmaßnahme vorgelegt werden. Ist dies nicht der Fall, erlischt der Beitragsanspruch. Sollte das Projekt vor der Gewährung des Beitrages abgeschlossen sein, muss die Abrechnung innerhalb der Frist, die im Akt über die Gewährung des Beitrages angeführt ist, vorgelegt werden, in jedem Fall aber innerhalb des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt.

3. Die Abrechnung umfasst folgende Unterlagen:

a) Erklärung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin der beitragsbegünstigten Körperschaft, aus welcher hervorgeht:

- dass die Tätigkeiten und Initiativen, sowie die Führung der Sportanlage, für welche ein Beitrag gewährt wurde, ordnungsgemäß durchgeführt wurden;
- die Höhe der Ausgaben für die ordentliche Tätigkeit, die Führung der Sportanlage, Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekte, Investitionen sowie die entsprechenden Einnahmen, angeführt nach dem Kompetenzgrundsatz;
- dass der Beitrag für die ordentliche Tätigkeit, die Führung der Sportanlage, Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekte, Ankäufe und Arbeiten nicht höher als der Fehlbetrag ist;

- posizione IVA e ritenuta d'acconto 4%;
 - le indicazioni relative ad altre eventuali fonti di finanziamento comprese le entrate nette derivanti da vendita di beni e/o servizi specificando se derivano da attività ordinaria o da attività straordinaria;
 - che la documentazione presentata è stata presentata esclusivamente all'Ufficio responsabile del procedimento;
- b)** i documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso;
- c)** per l'attività ordinaria e la gestione dell'impianto sportivo, estratto del verbale dell'assemblea dei soci che attesti l'approvazione del bilancio e/o rendiconto relativo all'anno di riferimento del contributo;
- d)** per l'attività ordinaria e la gestione dell'impianto sportivo, il bilancio di esercizio e/o rendiconto gestionale consuntivo e la relazione dei revisori dei conti o della società di revisione.
- e)** per l'attività ordinaria e la gestione dell'impianto sportivo, la dichiarazione dettagliata di un professionista attestante i costi sostenuti dall'ente beneficiario per il personale dipendente.
- f)** per le manifestazioni sportive e/o progetti sportivi e gli investimenti l'elenco analitico dei documenti di spesa con riferimento alla spesa;
- g)** la relazione sull'attività svolta o sugli investimenti realizzati;
- h)** per gli investimenti l'estratto dell'inventario dei beni acquistati con contributo comunale il cui valore è superiore a € 500,00 IVA inclusa;
- i)** ogni altra eventuale dichiarazione richiesta da specifiche disposizioni di legge.
- j)** ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della rendicontazione.
- die MwSt.-Position und der Steuereinbehalt in Höhe von 4%;
 - etwaige andere Finanzierungsquellen, einschließlich der Nettoeinnahmen aus der Veräußerung von Gütern und/oder der Erbringung von Dienstleistungen, wobei detailliert angeführt werden muss, ob diese Einnahmen aus ordentlichen oder außerordentlichen Tätigkeiten stammen;
 - dass die eingereichten Unterlagen bei keinem anderen Amt eingereicht wurden.
- b)** Ausgabenbelege bis zur Höhe des gewährten Beitrages;
- c)** bei Beiträgen für ordentliche Tätigkeiten und Führung von Sportanlagen: Auszug aus dem Protokoll der Mitgliederversammlung, aus welchem die Genehmigung der Bilanz und/oder der Gewinn- und Verlustrechnung für das Beitragsjahr hervorgeht;
- d)** bei Beiträgen für ordentliche Tätigkeiten und Führung von Sportanlagen: Bilanz und/oder Gewinn- und Verlustrechnung sowie den Bericht der Rechnungsprüfer oder der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft;
- e)** bei Beiträgen für ordentliche Tätigkeiten und Führung von Sportanlagen: detaillierte Bescheinigung einer freiberuflich tätigen Fachperson, die die von der begünstigten Körperschaft bestrittenen Personalausgaben für die Angestellten bestätigt;
- f)** bei Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekten und Investitionsbeiträgen: detaillierte Aufstellung der Ausgabenbelege der tatsächlich bestrittenen Ausgaben;
- g)** Tätigkeits- oder Investitionsbericht;
- h)** bei Investitionsbeiträgen: Inventarliste der mit Gemeindebeitrag erworbenen Güter im Wert von über € 500,00 inkl. MwSt.;
- i)** andere Erklärungen, die gegebenenfalls aufgrund bestimmter gesetzlicher Vorgaben vorgelegt werden müssen.
- j)** alle weiteren Unterlagen, die für die Bearbeitung der Rechnungslegung erforderlich sind.

ART. 21

ART. 21

DOCUMENTI DI SPESA

1. I documenti di spesa devono:

- a)** essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b)** essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- c)** essere debitamente quietanzati;
- d)** essere riconducibili alle spese previste per l'assegnazione del contributo;
- e)** in caso di spese esenti IVA deve essere indicato l'articolo di legge che prevede tale esenzione;
- f)** le note di onorario devono indicare i dati anagrafici, il codice fiscale del beneficiario, la motivazione del compenso, la data, la ritenuta d'acconto e il versamento della ritenuta.

2. Non sono riconosciuti pagamenti in contanti fatto salvo quelli relativi all'acquisto di valori bollati, pagamenti SIAE, dovuti per l'imposta di affissione e similari. Sono riconosciuti pagamenti online, purché comprovati da relativo estratto conto bancario.

3. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al beneficiario del contributo.

4. Qualora si tratti di contributi per spese di investimento su beni immobili il saldo è subordinato alla presentazione di regolare documentazione di spesa e, qualora richiesto, di atto di collaudo o di certificazione di regolare esecuzione dei medesimi.

5. L'Ufficio competente verifica la regolarità della rendicontazione e la completezza della documentazione. Nel caso in cui la rendicontazione risulta irregolare o la documentazione incompleta, l'ufficio competente assegna al soggetto richiedente un termine perentorio di 30 giorni per la regolarizzazione della domanda o l'integrazione della documentazione.

6. L'ufficio responsabile è autorizzato a controllare i documenti rilevanti per la liquidazione del contributo, se necessario anche presso la sede legale dell'associazione, e ad

AUSGABENUNTERLAGEN

1. Die Ausgabenunterlagen müssen:

- a)** den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen;
- b)** auf die Körperschaft ausgestellt sein, welcher der Beitrag ausbezahlt wird;
- c)** mit den entsprechenden Quittungen versehen sein;
- d)** die Ausgabenposten enthalten, für die der Beitrag gewährt wurde.
- e)** Bei Ausgaben ohne MwSt. muss der Gesetzesartikel angeführt werden, der die MwSt.-Befreiung vorsieht.
- f)** In den Honorarnoten müssen die meldeamtlichen Daten und die Steuernummer des Begünstigten, die Begründung für die Vergütung, das Datum, der Steuerrückbehalt und die Bescheinigung über die Einzahlung des Steuerrückbehaltes angegeben werden.

2. Barzahlungen werden nicht anerkannt. Davon ausgenommen sind der Ankauf von Wertmarken sowie die Zahlung der SIAE-Gebühr, der Plakatierungsgebühr u.Ä. Onlinezahlungen werden anerkannt, sofern sie durch den Bankauszug belegt werden.

3. Alle Ausgaben und Einnahmen im Zusammenhang mit der Tätigkeit, die Gegenstand des Beitrages ist, müssen über das Konto des Beitragsempfängers abgewickelt werden.

4. Beiträge für Investitionen in unbewegliche Güter werden nach ordnungsgemäßer Vorlage der Ausgabenbelege und – falls erforderlich – der Bescheinigung über die Abnahme oder über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten ausbezahlt.

5. Das zuständige Amt überprüft die Ordnungsmäßigkeit der Abrechnung und die Vollständigkeit der Unterlagen. Ist die Abrechnung nicht korrekt oder sind die Unterlagen unvollständig, setzt das zuständige Amt dem/der Antragstellenden eine Ausschlussfrist von 30 Tagen, um den Antrag richtigzustellen oder die notwendigen Unterlagen vorzulegen.

6. Das zuständige Amt ist befugt, die für die Abrechnung des Beitrags relevanten Unterlagen, gegebenenfalls auch am Vereinssitz zu überprüfen und Stichprobenkontrollen durch-

effettuare controlli a campione.

ART. 22 DECADENZA DAL CONTRIBUTO

1. L'Ente beneficiario decade dal contributo in caso di:

a) mancato svolgimento di quanto ammesso a contributo;

b) mancata presentazione della domanda di liquidazione del contributo nei termini perentori previsti per ciascuna tipologia fatta salvo la facoltà di richiedere entro i termini previsti per la rendicontazione, una proroga nella misura massima di 12 mesi;

c) mancata regolarizzazione della rendicontazione o della mancata integrazione della documentazione nei termini previsti,

d) sostanziali difformità fra l'attività svolta e l'attività prevista, se non comunicate e concordate con l'Amministrazione Comunale antecedentemente alla data o al periodo di realizzazione delle stesse, così come indicato nella domanda nonché significative variazioni del preventivo rispetto a quanto indicato in domanda, se non debitamente giustificate e comunicate tempestivamente per iscritto all'Ufficio competente;

e) rinuncia formale da parte del beneficiario.

2. Nel caso in cui intervenga la decadenza per i fatti di cui sopra l'eventuale anticipo deve essere restituito per intero maggiorato degli interessi legali, pena il recupero forzoso della somma dovuta, maggiorata degli interessi legali e delle spese sostenute dall'Ufficio competente.

3. L'Ente beneficiario non potrà inoltre presentare ulteriori domande di contributo finché le suddette somme non saranno restituite.

4. Inoltre l'Ente beneficiario non deve avere altre pendenze nei confronti dell'Amministrazione Comunale.

ART. 23 REVOCA DEL CONTRIBUTO

zuführen.

Art. 22 VERFALL DES BEITRAGES

1. Der Beitragsempfänger verliert das Recht auf einen Beitrag in den nachstehenden Fällen:

a) die Tätigkeit, für die ein Beitrag gewährt wurde, nicht durchgeführt wurde;

b) das Gesuch um Auszahlung des Beitrages nicht innerhalb der für die einzelnen Beitragsarten festgelegten Fristen eingereicht wurde, außer es wurde von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, innerhalb der für die Rechnungslegung vorgesehenen Fristen einen Aufschub von bis zu 12 Monaten zu beantragen;

c) bei nicht fristgerechter Berichtigung der Abrechnung oder Vervollständigung der Unterlagen;

d) es bestehen wesentliche Unterschiede zwischen der durchgeföhrten und der geplanten Tätigkeit, sofern dies nicht mit der Stadtverwaltung vor dem Datum oder dem Zeitraum der Durchführung der Tätigkeit, wie im Antrag angegeben, besprochen und mit ihr vereinbart wurde, und es bestehen erhebliche Abweichungen des Kostenvoranschlasses von den Angaben im Antrag, sofern die Abweichungen nicht hinreichend begründet und dem zuständigen Amt unverzüglich schriftlich mitgeteilt wurden;

e) der Beitragsempfänger verzichtet schriftlich auf den Beitrag.

2. Im Falle des Verfalls aus den genannten Gründen muss der eventuelle Vorschuss vollständig zurückgezahlt werden, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, andernfalls erfolgt die Zwangseintreibung des geschuldeten Betrages, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen und der dem zuständigen Amt entstandenen Kosten.

3. Dem Beitragsempfänger ist es untersagt, neue Beitragsgesuche einzureichen, solange die geschuldeten Beträge nicht vollständig zurückgezahlt worden sind.

4. Darüber hinaus darf die begünstigte Körperschaft/der Verein keine weiteren Schulden bei der Gemeindeverwaltung haben.

ART. 23 WIDERRUF DES BEITRAGES

1. La Giunta Comunale può disporre la revoca del contributo concesso, debitamente motivata, qualora si verifichino gravi situazioni.

ART. 24
MOTIVI DI DINIEGO DI
DOMANDE DI CONTRIBUTI

1. I contributi saranno negati quando l'attività ordinaria, le manifestazioni sportive e/o i progetti sportivi, gli investimenti, la gestione degli impianti e i contributi straordinari proposti non soddisfano uno o più criteri di cui ai rispettivi art. 5,6,8,9,10 e le linee guida così come stabilite dalla Giunta stessa.

ART.25
ORGANO COMPETENTE

1. La Giunta Comunale è l'organo competente per la concessione o il diniego della domanda sulla base della disponibilità dell'importo di bilancio approvato dal Consiglio Comunale ed assegnato all'Ufficio competente, sentito il parere della Commissione Consiliare competente.

ART.26
PATROCINIO

1. Il Patrocinio della Città di Bolzano viene concesso formalmente dal Sindaco, secondo le direttive della Giunta Comunale, dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'Ente, come da modalità pubblicate sul sito del Comune.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni, dei progetti sportivi per le quali viene accordato.

ART. 27
PUBBLICITÀ

1. Le Associazioni, gli enti che promuovono iniziative sostenute da contributi comunali, hanno l'obbligo di stampare su pubblicazioni, materiale vario d'informazione e di pubblicità, manifesti, brochure, prodotti informatici e multimediali, la dicitura "*con sostegno della Città di Bolzano*" con specificazione dell'Assessorato erogante accompagnato dallo stemma del Comune.

1. Der Stadtrat kann in schwerwiegenden Fällen und mit entsprechender Begründung den Widerruf des gewährten Beitrages anordnen.

ART. 24
GRÜNDE FÜR DIE ABLEHNUNG VON
BEITRAGSGESUCHEN

1. Beitragsgesuche werden abgelehnt, wenn die ordentliche Tätigkeit, die Sportveranstaltungen und/oder Sportprojekte, die Führung der Sportanlagen, sowie die Investitionen und die außerordentlichen Beiträge nicht mindestens einem oder mehreren der Kriterien in Art. 5,6,8,9,10 und nicht den vom Stadtrat festgelegten Richtlinien entsprechen.

ART. 25
ZUSTÄNDIGES GEMEINDEORGAN

1. Der Stadtrat ist - nach Einholung des Gutachtens der zuständigen Ratskommission - das zuständige Gemeindeorgan für die Genehmigung oder Ablehnung der Beitragsgesuche auf der Grundlage der Mittel, die laut dem vom Gemeinderat genehmigten Haushalt verfügbar sind und die dem zuständigen Amt zugewiesen wurden.

ART. 26
SCHIRMHERRSCHAFT

1. Die Schirmherrschaft der Stadt Bozen wird formell vom Bürgermeister in Übereinstimmung mit den Richtlinien des Stadtrats auf ausdrücklichen und dokumentierten Antrag der Körperschaft/des Vereins gemäß den auf der Gemeindewebsite veröffentlichten Modalitäten gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft ist nicht zwangsläufig mit finanziellen Zuwendungen oder Vergünstigungen für die Veranstaltungen und Projekte verbunden, für welche die Schirmherrschaft übernommen wurde.

ART. 27
BEKANNTGABE

1. Die Vereine, die Körperschaften, die Initiativen vorantreiben, welche durch Gemeindebeiträge unterstützt werden, sind verpflichtet, auf Veröffentlichungen, Informations- und Werbematerial, Plakaten, Broschüren, Computer- und Multimediaprodukten den Vermerk "*mit Unterstützung der Stadt Bozen*" zusammen mit dem Namen des beitragsgewährenden Assessores und mit dem Wappen der Stadt zu drucken.

2. Inoltre in tutte le occasioni di presentazione dell'ente rispettivamente delle attività dell'ente beneficiario dei contributi ai sensi dei presenti criteri, dovrà essere chiaramente citato l'Assessorato/ufficio comunale competente per la concessione del contributo.

ART. 28 **PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI A RILEVAZIONE DI FALSE DICHIARAZIONI**

1. Il/la responsabile del procedimento, in qualità di Pubblico Ufficiale, rilevando elementi incoerenti o omissioni nelle dichiarazioni rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000 ha l'obbligo di inoltrare segnalazione alla Procura della Repubblica presso il Tribunale competente, allegando copia conforme della dichiarazione e indicando gli elementi di fatto riscontrati, salvo che l'elemento riscontrato non si configuri come mero errore materiale.

ART. 29 **NORMA TRANSITORIA**

1. Le presenti disposizioni si applicano alle domande di contributo presentate successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento.

2. I contributi concessi fino all'entrata in vigore del presente regolamento sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

ART. 30 **ABROGAZIONE**

1. Il presente regolamento sostituisce e abroga il precedente regolamento per la concessione di contributi a favore dello sport approvato con deliberazione consiliare Nr. 98/17419 del 18.06.1996.

Art. 31 **RINVIO**

1. Per quanto non espressamente disciplinato nel presente regolamento si rimanda a quanto già previsto dalla LP n. 17 del 22.10.1993 „*Disciplina del procedimento amministrativo*“ e ss.mm.ii.

2. Außerdem muss bei sämtlichen Anlässen, bei denen die Körperschaft, die im Sinne der vorliegenden Kriterien einen Beitrag erhalten hat, öffentlich auftritt oder ihre Tätigkeiten präsentiert, das Gemeindeassessorat bzw. das Gemeindeamt deutlich genannt werden, das den Beitrag gewährt hat.

ART. 28 **MASSNAHMEN BEI FALSCHANGABEN**

1. Der/die Verfahrensverantwortliche ist in seiner/ihrer Eigenschaft als Amtsperson verpflichtet, der Staatsanwaltschaft beim zuständigen Landesgericht unstimmige Sachverhalte oder Auslassungen in den Erklärungen nach Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000 zu melden, es sei denn, es handelt sich bei den genannten Verfehlungen um reine Formfehler. Der Meldung muss eine Kopie der Erklärung beigelegt werden, aus welcher die festgestellten Tatsachen hervorgehen.

ART. 29 **ÜBERGANGSBESTIMMUNG**

1. Die Bestimmungen dieser Gemeindeordnung gelten nur für die Beitragsgesuche, die nach dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung eingereicht wurden.

2. Für Beiträge, die vor dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung gewährt wurden, gelten die zum Zeitpunkt der Beitragsgewährung gültigen Bestimmungen.

ART. 30 **AUFHEBUNG**

1. Vorliegende Ordnung ersetzt und hebt die vorhergehende Ordnung für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung der Sporttätigkeit auf, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/17419 vom 18.06.1996 genehmigt wurde.

ART. 31 **VERWEIS**

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Gemeindeordnung geregelt ist, wird auf das L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 i.g.F. „*Regelung des Verwaltungsverfahrens*“ verwiesen.